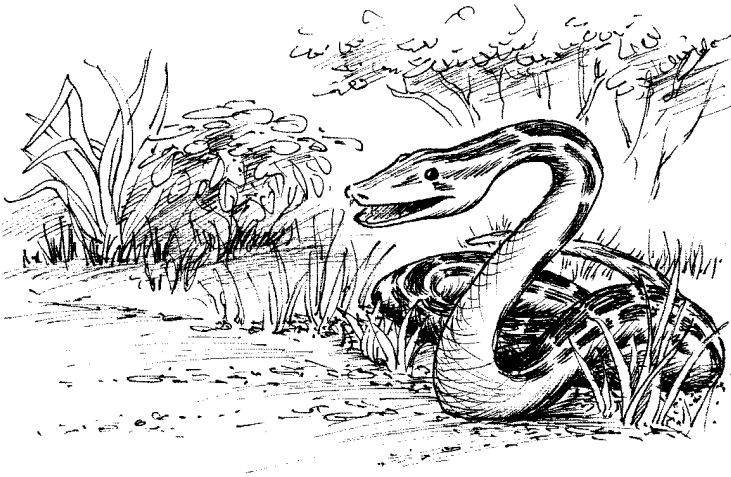


# ULE SAVA



## *ULAR SAWA*

Bahasa Kaili-Ledo  
Bahasa Indonesia  
Bahasa Inggris



# ULE SAVA

---

## *ULAR SAWA*

Disadur dari cerita anak-anak dari Barat oleh :  
Howard Shelden

Diterjemahkan oleh:  
Selvina Sarikuna

Digambarkan oleh:  
Robert B. Butler

*Untuk Kalangan Sendiri*  
**2003**

## **Ule Sava**

© Hak cipta SIL International, 2002, 2003

*Untuk kalangan sendiri*

Ular Sawa: Teks dalam bahasa Kaili-Ledo  
di Sulawesi Tengah  
A Python: Main text in the Kaili-Ledo language  
of Central Sulawesi, Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.  
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari SIL International.

Cetakan terbatas  
2003

## **Kata Sambutan**



Saeo, naria sanggayu ule sava,



anu nonturo ri banuana,

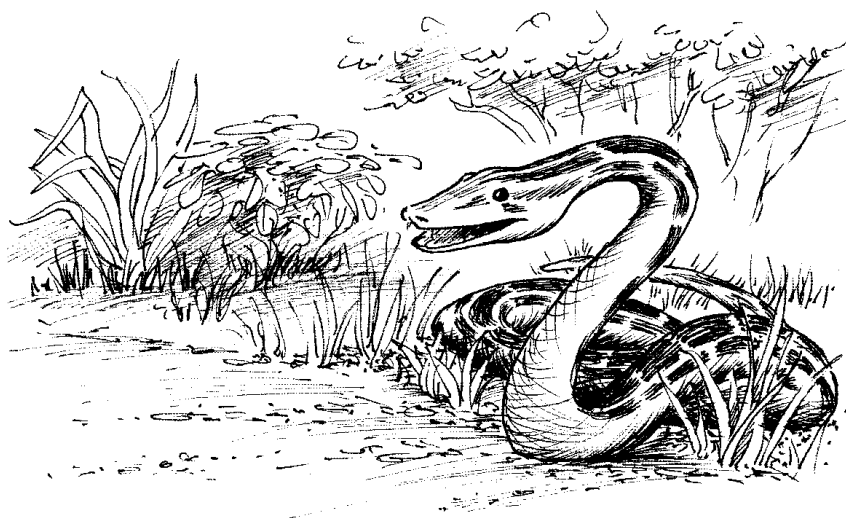




ia nesuvu lako rakayu,



bo novinggule noliu ri dala nabiko.



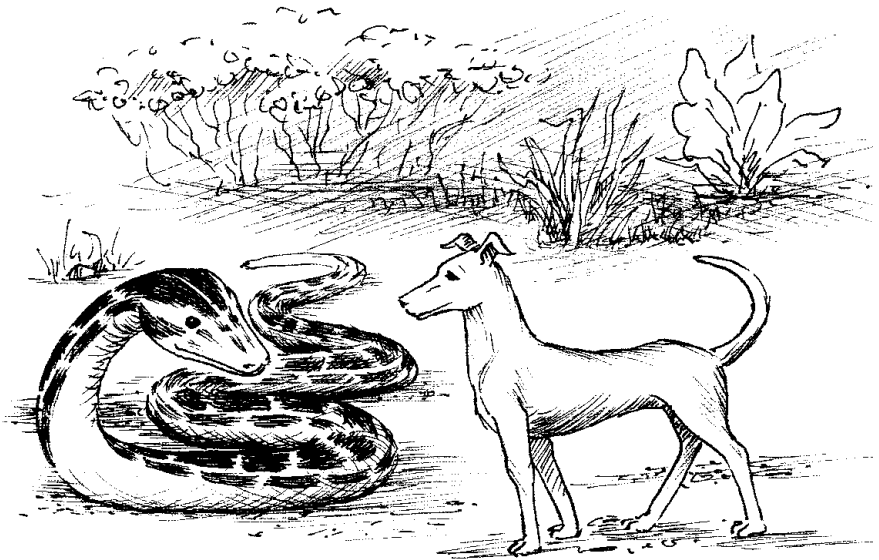
Ule haitu nanjarumaka mombasaka  
sambaa valesu.



Nisarumakana bara mombasaka  
santaku jou.



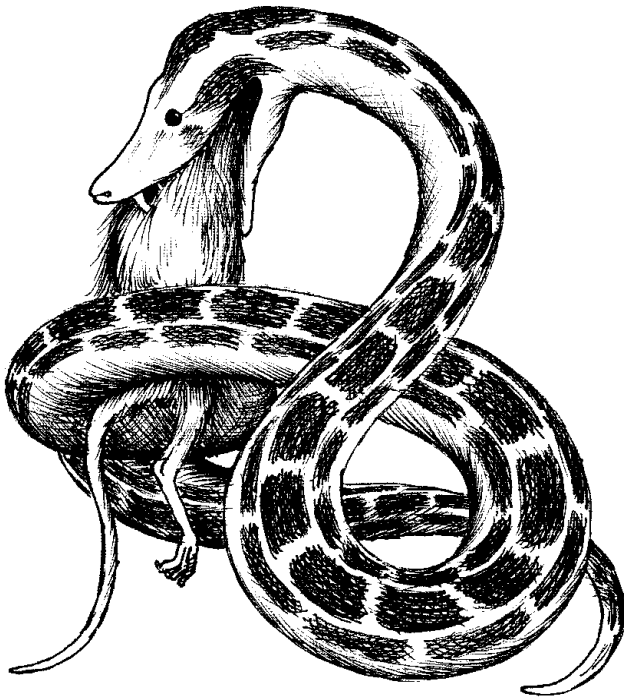
Nisarumakana bara mombasaka  
sambaa asu.



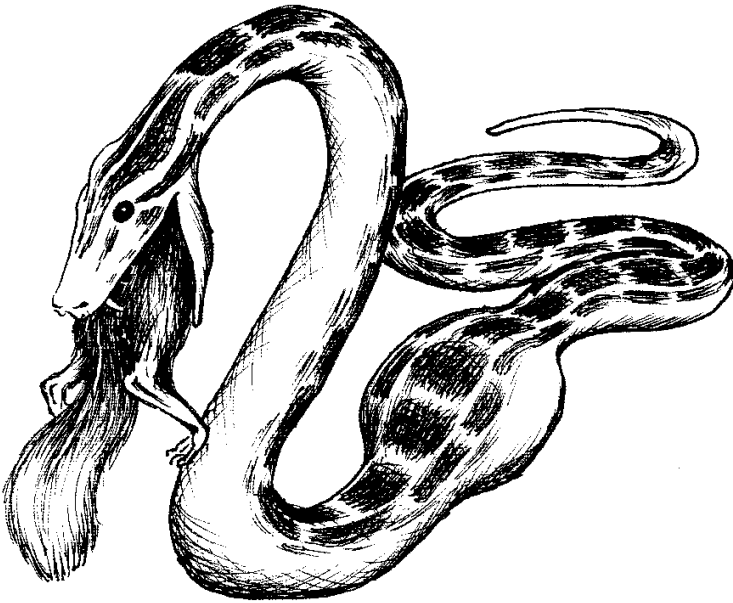
Bo nisarumakana mombasaka  
yaku!



Nipulesaka bo niomena valesu  
pangane.

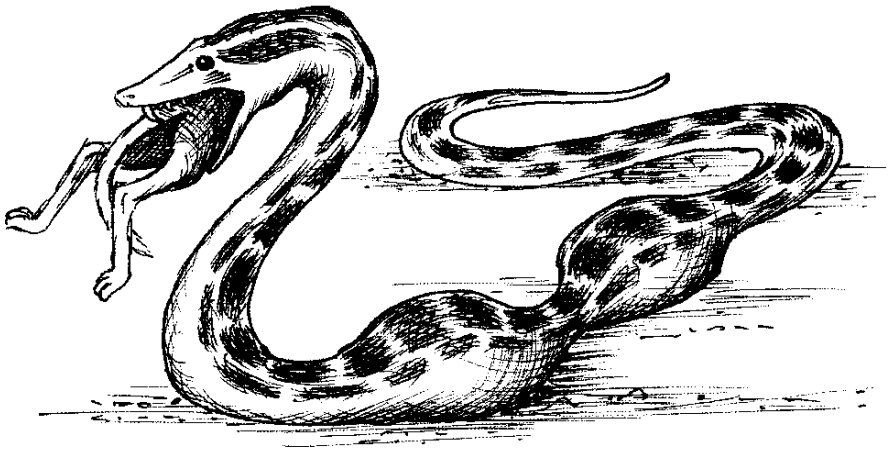


Nipulesaka bo niomena jou  
pangane.

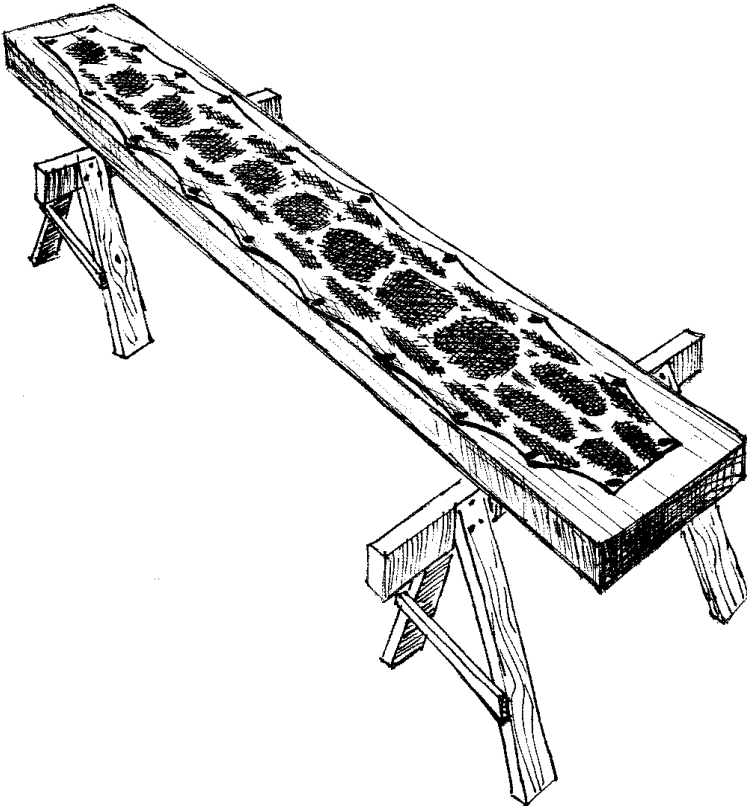




Nipulesaka bo niomena asu  
pangane.



# TAPI LEDO NIPULESAKANA YAKU!



## ULAR SAWA

- Hlm 1* Dahulu kala ada seekor ular sawa,  
*Hlm 2* yang tinggal di dalam tempatnya,  
*Hlm 3* keluar dari hutan,  
*Hlm 4* dan bergelung melewati jalan.  
*Hlm 5* Dia berharap untuk menerkam seekor tikus.  
*Hlm 6* Dia berharap untuk menerkam seekor tupai.  
*Hlm 7* Dia berharap untuk menerkam seekor anjing.  
*Hlm 8* Dan dia berharap untuk menerkam saya!  
*Hlm 9* Dia meremas dan menelan tikus itu.  
*Hlm 10* Dia meremas dan menelan tupai itu.  
*Hlm 11* Dia meremas dan menelan anjing itu.  
*Hlm 12* **TETAPI DIA TIDAK MEREMAS SAYA!**

## THE PYTHON

- Page 1* There once was a python,  
*Page 2* who stayed in its place,  
*Page 3* came out of the jungle,  
*Page 4* and coiled by the path.  
*Page 5* It hoped to strike at a mouse.  
*Page 6* It hoped to strike at a flying squirrel.  
*Page 7* It hoped to strike at a dog.  
*Page 8* And it hoped to strike at me!  
*Page 9* It squeezed and swallowed the mouse.  
*Page 10* It squeezed and swallowed the flying squirrel.  
*Page 11* It squeezed and swallowed the dog.  
*Page 12* ***BUT IT DIDN'T SQUEEZE ME!***

## Daftar Kosa Kata

Bahasa Indonesia	Bahasa Kaili-Ledo	Bahasa Inggris
ada	<b>naria</b>	<i>there is</i>
anjing	<b>asu</b>	<i>dog</i>
dahulu kala	<b>saeo</b>	<i>long ago</i>
dalam	<b>riara</b>	<i>in</i>
dan	<b>bo</b>	<i>and</i>
dari	<b>lako ri</b>	<i>from</i>
di	<b>ri</b>	<i>in</i>
dia	<b>ia</b>	<i>it</i>
gelung	<b>novinggule</b>	<i>to coil</i>
harap	<b>nanjarumaka</b>	<i>to hope</i>
hutan	<b>rakayu</b>	<i>jungle</i>
itu	<b>haitu</b>	<i>that</i>
jalan	<b>dala</b>	<i>a path</i>
kecil	<b>nabiko</b>	<i>small</i>
keluar	<b>nesuvu</b>	<i>to come out</i>

Bahasa Indonesia	Bahasa Kaili-Ledo	Bahasa Inggris
lewat	<b>noliu</b>	<i>by</i>
nya	<b>-na</b>	<i>possessive affix</i>
remas	<b>nombapulesaka</b>	<i>to squeeze</i>
rumah	<b>banua</b>	<i>house</i>
sawa	<b>sava</b>	<i>python</i>
saya	<b>yaku</b>	<i>I</i>
serang	<b>nombasaka</b>	<i>to attack</i>
tetapi	<b>tapi</b>	<i>but</i>
tidak	<b>ledo</b>	<i>no, not</i>
tikus	<b>valesu</b>	<i>a mouse</i>
tinggal	<b>nonturo</b>	<i>to stay, to live</i>
tupai	<b>jou</b>	<i>a squirrel</i>
ular	<b>ule</b>	<i>a snake</i>
untuk	<b>ka</b>	<i>to</i>
yang	<b>anu</b>	<i>that</i>



